

Article CEO/Apfascope

Joke Rentrop

Didacticienne de FLE

Graduate School of Teaching, Université d'Utrecht

3508 TC Heidelberglaan 1

Utrecht

06 13767228

j.s.rentrop@uu.nl

Membre de la CEO

Titre: Activités d'échange entre élèves de français dans leur pays et à l'étranger

Lead

Quelles activités est-ce que les enseignants de français peuvent présenter à leurs élèves dans l'enseignement secondaire pour mettre en œuvre la communication entre les élèves européens qui ont le français comme *lingua franca* dans leur curriculum? Joke Rentrop, didacticienne de FLE aux Pays-Bas, représente les enseignants de français des Pays-Bas dans la *Commission de l'Europe de l'Ouest* (CEO)/ *Fédération Internationale des Professeurs de Français* (FIPF). Dans cet article elle propose deux activités sur une petite échelle pour activer des échanges entre les élèves. L'objectif est équivoque. D'une part l'exécution des activités proposées offre aux élèves des possibilités de communiquer en français avec des adolescents de leur groupe d'âge. D'autre part l'article donne de l'aide pratique aux enseignants de permettre des activités d'échange de courte durée dans leur programme existant.

La rentrée scolaire est dernière nous. Les élèves, qui ont passé leurs vacances d'été dans un pays francophone, ont peut-être connu le plaisir de communiquer avec d'autres jeunes en français. En classe les collégiens peuvent fièrement parler comment ils se sont débrouillés à l'étranger. Par exemple, ils ont utilisé les énoncés appris comme 'je peux acheter une baguette au camping' et ils ont su 'saluer, remercier ou se dire au revoir'. Les études indiquent que les apprenants apprennent une langue étrangère en faisant et en interagissant. Comment est-ce que nous pouvons exploiter ces deux principes d'acquisition d'une langue et ces expériences d'élèves à partir de leurs vacances terminées, dès la rentrée scolaire ?

Des points de l'ordre du jour qui reviennent pendant les réunions de la CEO se concentrent entre autres sur l'organisation des concours internationaux et sur l'encouragement de la *vraie* communication, basée sur des échanges. Dans cet article Joke Rentrop décrit une approche de deux activités qui s'appliquent en un laps de temps relativement court. Elles sont intéressantes pour les élèves grâce au caractère interactif et pourraient probablement aboutir à la participation à un ou deux concours.

Les enseignants de français intéressés aux activités se préparent d'abord en prenant contact avec Joke Rentrop (j.s.rentrop@uu.nl). Joke leur donnera les coordonnées des membres de la CEO.

L'enseignant prendra ensuite contact avec un collègue à l'étranger. Ensemble ils formuleront les objectifs et décideront comment collaborer. L'approche proposée fournit une structure, ou les élèves et leur enseignant travaillent étapes par étapes en améliorant les produits. Les enseignants peuvent ajouter ou omettre des étapes de ce projet. L'échange de la première activité 'écris un haïku' se déroule par écrit ou par oral, par *Skype*, *Face-time* ou *Facebook*. L'enseignant trouve des exemples des haïkus et les directives des concours sur le site de la FIPF <http://fipf.org/>: CEO

Ci-dessous, à titre d'inspiration, deux exemples des haïkus gagnants d'un élève espagnol et d'un élève belge qui ont participé aux concours 2014-2015.

Premier exemple:

Mes yeux enfermés
Dans la noirceur de la nuit
Moi, doublement seule

Deuxième exemple :

Je suis une forêt
L'arbre de vie est mon cœur
Une feuille sur la terre

Première activité : Ecris un haïku

Groupe cible : collège ou lycée

Un haïku est un poème qui existe de 17 syllabes et qui vise à surprendre le lecteur.

Démarches pour les enseignants et leurs élèves des deux pays.

1. L'enseignant explique les caractéristiques d'un haïku aux élèves. Il mentionne l'intérêt à l'écriture et à la lecture auprès des jeunes. Un haïku exprime souvent une émotion, ou reflète des impressions ou une notion du temps. L'enseignant dessine une toile d'araignée et y écrit 'haïku'. Les élèves réfléchissent aux sujets possibles.
2. Les élèves écrivent individuellement un haïku. Ensuite ils les lisent à deux et donnent un *peer-feedback* sur les aspects d'émotion et de forme. Ils réécrivent leur haïku, à la base du *peer-feedback*.
3. Le duo écrit ensuite une lettre informelle ou il se présente à un autre duo de l'école à l'étranger. Ces élèves donnent des renseignements sur leur propre école et posent une question sur la vie scolaire d'autrui. Ils y ajoutent les deux haïkus.
4. L'enseignant envoie les produits écrits par Internet et reçoit les lettres et les haïkus des élèves étrangers sans délai.
5. Les duos lisent les lettres des duos étrangers. Ils donnent un compliment par haïku et envoient les réponses aux questions et les compliments.
6. Les duos impriment les haïkus des duos étrangers, y compris les compliments, et les accrochent dans la salle de classe. Les élèves se déplacent, lisent les haïkus et les compliments et choisissent un haïku des élèves étrangers qui surprend le mieux. Ils précisent leur choix. L'enseignant transmet le nom du gagnant au collègue étranger et les arguments des élèves pour ce choix.
7. Les enseignants présentent les haïkus gagnants au représentant de leur association nationale. Ce représentant les transmet aux membres de jury du concours internationaux. La CEO annonce le nom du gagnant et le récompense avec un prix..

Deuxième activité: Fais un clip vidéo ou écris un texte littéraire sur le thème 'Amis du monde'.

Group cible: lycée

Démarches:

1. L'enseignant montre comment on aborde le thème 'Amis du monde' dans les clips ou dans les textes littéraires. Il pourrait aussi montrer des textes et des clips des élèves qui ont gagné le concours 2014-2015:
(http://www.ceo-fipf.org/index.php?option=com_content&view=article&id=325:concours-lumiere--resultats&catid=71:resultats-des-concours&Itemid=62)
2. Il discute avec ses élèves des ressemblances et des différences entre les deux formes. Les élèves optent pour une des deux formes.
3. L'enseignant et ses élèves fixent des critères eux-mêmes et les transmettent dans un formulaire de *peer-feedback*.
4. Les élèves travaillent sur la vidéo ou sur le texte dans de petits groupes de quatre. Ils y traversent plusieurs phases : remue-méninges concernant le thème, présentation d'un plan d'action, distribution des rôles, exécution et évaluation.
5. Les groupes écrivent des textes d'introduction ou en parlent sur vidéo ou ils se présentent à un autre groupe de quatre de l'école étrangère. Ils y mentionnent leur propre signification du thème de 'Amis du monde' et comment ils l'ont mis en œuvre. En outre ils demandent aux élèves étrangers quelle signification ils accordent à ce thème.
6. L'enseignant envoie les clips et les textes par Internet et reçoit les clips et les textes des autres élèves sans délai.
7. Les groupes donnent un *feed-back* à l'aide d'un formulaire et réagissent aux significations accordées par écrit ou par oral.
8. Ils choisissent un texte littéraire ou un clip de leurs camarades étrangers qui est le plus original et le plus impressionnant et justifient leur choix. L'enseignant donne les noms des groupes gagnants au collègue et justifie le choix d'élèves.
9. Les enseignants présentent le clip et le texte gagnants au représentant de leur association nationale. Ce représentant les transmet aux membres de jury du concours internationaux. La CEO annonce le nom du gagnant et le récompense avec un prix..

Ce qui motive dans cette approche c'est que les élèves échangent leurs produits développés avec leurs camarades étrangers. Ainsi il y a de vrais lecteurs ou spectateurs. En plus, ils font connaissance avec la vie scolaire d'autrui en communiquant en français. Ils sont forcés d'utiliser la langue cible à travers un besoin communicatif. L'aspect compétitif fait aussi partie du jeu. Finalement en coopérant, ils apprennent à regarder au-delà des frontières nationales, à se rencontrer, ce qui évoque l'amitié du monde.